



## CHAPITRE 70

Loi modifiant la Loi des infirmières

[Sanctionnée le 12 décembre 1969]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c.  
252, titre  
mod.

**1.** Le titre de la Loi des infirmières (Statuts refondus, 1964, chapitre 252) est remplacé par le suivant:

« Loi des infirmières et infirmiers ».

Id., a. 1,  
mod.

**2.** L'article 1 de ladite loi est modifié:  
a) en retranchant dans les deuxième et troisième lignes du paragraphe 7°, les mots « du sexe féminin »;

b) en ajoutant, à la fin, les alinéas suivants:

Applica-  
tion de la  
loi.

« Les dispositions de la présente loi s'appliquent également aux infirmiers et, à moins que le contexte ne s'y oppose, le genre féminin comprend le masculin.

Interpré-  
tation.

Dans la présente loi et dans toute autre loi et toute proclamation ainsi que dans tout arrêté en conseil, contrat ou document, l'expression « l'Association des infirmières de la province de Québec » désigne « l'Association des infirmières et infirmiers de la province de Québec ».

S.R., c.  
252, a. 2,  
mod.

**3.** L'article 2 de ladite loi est modifié en insérant, dans la neuvième ligne, après le mot « infirmières », les mots « et infirmiers ».

Id., a. 25,  
mod.

**4.** L'article 25 de ladite loi est modifié en retranchant, dans la troisième ligne, les mots « du sexe féminin ».

## CHAPTER 70

An Act to amend the Nurses Act

[Assented to 12th December 1969]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** The French version of the title of the Nurses Act (Revised Statutes, 1964, chapter 252) is replaced by the following:

“Loi des infirmières et infirmiers”.

**2.** Section 1 of the said act is amended:  
(a) by striking out the words “of the female sex” in the second and third lines of paragraph 7;

(b) by adding at the end the following paragraphs:

“This act shall also apply to male nurses and, unless the context indicates otherwise, the feminine gender includes the masculine.

In the French version of this act, of any other act and of any proclamation, order in council, deed or document, the expression “l'Association des infirmières de la province de Québec” means “l'Association des infirmières et infirmiers de la province de Québec”.

**3.** The French version of section 2 of the said act is amended by inserting after the word “infirmières” in the tenth line the words “et infirmiers”.

**4.** Section 25 of the said act is amended by striking out the words “of the female sex” in the first line.

S.R., c.  
252, a.  
27a, aj.

**5.** Ladite loi est modifiée en ajoutant, après l'article 27, le suivant:

Personnes  
ayant  
droit au  
certificat  
de com-  
pétence.

« **27a.** Toute personne du sexe masculin, de bonne réputation et de bonnes mœurs, inscrite le 1<sup>er</sup> janvier 1970 dans une école d'infirmières ou d'infirmiers affiliée à une université du Québec ou dans une école dûment certifiée par l'Association en vertu de la présente loi a droit, à compter du 15 février 1970, au certificat de compétence mentionné à l'article 25.

Docu-  
ments  
requis.

Toute école visée au premier alinéa doit, avant le 1<sup>er</sup> février 1970, transmettre à la secrétaire-registrare, sur une formule fournie par l'Association, les nom et adresse de tout étudiant visé au premier alinéa, son certificat de scolarité et son acte de naissance, ainsi que les honoraires déterminés par les règlements de l'Association; la période de formation d'une telle personne a effet depuis la date de son entrée à une telle école. ».

S.R., c.  
252, a. 28,  
mod.

**6.** L'article 28 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans le paragraphe a, les mots « vingt et un ans » par les mots « dix-huit ans ».

Id., a.  
40a, aj.

**7.** Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 40, le suivant:

Personnes  
admisses  
sans  
examen.

« **40a.** Toute personne du sexe masculin qui, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1970, a obtenu un diplôme en soins infirmiers de l'Université de Montréal, de l'Université Laval ou d'une école d'infirmières ou d'infirmiers dûment certifiée par l'Association en vertu de la présente loi, après un cours d'au moins trois années, et est de bonnes mœurs et de bonne réputation a droit, sans examen, de devenir membre de l'Association et d'obtenir une licence à la pratique pourvu qu'elle en fasse la demande par écrit à la secrétaire-registrare avant le 1<sup>er</sup> janvier 1972. ».

Droits,  
etc., non  
modifiés  
par chan-  
gement de  
nom.

**8.** Le changement de nom effectué par l'article 3 ne modifie en rien les droits et obligations de la corporation qui y est visée et les procédures qui auraient pu être commencées ou continuées pour ou contre la corporation sous son ancien nom peu-

**5.** The said act is amended by adding after section 27 the following:

R.S., c.  
252, s.  
27a, ad.

« **27a.** Every person of the male sex, of good reputation and of good morals, registered on the 1st of January 1970 in a school of nursing affiliated with a university of the Province of Québec or in any school duly certified by the Association under this act shall be entitled, from the 15th of February 1970, to the certificate of competency mentioned in section 25.

Persons  
entitled  
to certifi-  
cates of  
compe-  
tency.

Before the 1st of February 1970, every school contemplated in the first paragraph shall forward to the secretary-registrar, on forms furnished by the Association, the name and address of every student contemplated in the first paragraph, his certificate of educational qualifications and his birth certificate, and the fees determined by the by-laws of the Association; such a person's training period shall have effect from the date of his entrance into such a school. ».

Creden-  
tials  
required.

**6.** Section 28 of the said act is amended by replacing the words "twenty-one" in sub-paragraph a by the word "eighteen."

R.S., c.  
252, s. 28,  
am.

**7.** The said act is amended by inserting after section 40 the following:

Id., s. 40a,  
added.

« **40a.** Every person of the male sex who, prior to the 1st of January 1970, obtained a diploma in nursing from the Université de Montréal, Laval University or any school of nursing duly certified by the Association under this act, after a course of at least three years, and is of good morals and of good reputation, shall be entitled, without examination, to membership in the Association and to a license to practise provided that he applies therefor in writing to the secretary-registrar before the 1st of January 1972. ».

Persons  
admitted  
without  
exam-  
ination.

**8.** The change of name effected by section 3 shall in no way change the rights and obligations of the corporation contemplated therein, and any proceedings which might have been commenced or continued for or against the corporation

Rights,  
etc., not  
affected  
by change  
of name.

vent l'être pour ou contre elle sous son nouveau nom.

under its former name may be commenced or continued for or against it under its new name.

Entrée en  
vigueur.

9. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

9. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.